

22529
TRADUCCÓ DIRECTA DEL JAPONÈS C4
SEGON CICLE
SEGON SEMESTRE
4 CRÈDITS
2 HORES SETMANALS

2006-2007
MERCÈ ALTIMIR
K-1009
Merce.Altimir@uab.es
Dimarts de 11:00 a 13:00

Objectiu general

Continuació de la familiarització de l'estudiant amb textos escrits en japonès. Es dona prioritat a la comprensió lectora del text: aprendre a vèncer les dificultats gràfiques, sintàctiques, lèxiques, pragmàtiques i d'anàlisi del discurs. Els referents culturals.

Objectius específics

Treball de comprensió i traducció d'un text de contingut general que demana un nivell de llengua de complexitat bàsica superior: assaigs o informatius.

Material de treball

Dossier de fotocopies.

Bibliografia de consulta

HADAMITZKY, W.; SPAHN, M. *Kanji & Kana: a Handbook of the Japanese Writing System*. Tòquio: Tuttle Language Library, 1997.
MIYAGI, N.; CONTRERAS, E. *Diccionario japonés-español*. Tòquio: Hakusuisha, 1979.
NELSON, A. N. *The Modern Reader's Japanese-English Character Dictionary*. 2a ed. Tòquio: Tuttle, 1974.
HALPERN, J. *New Japanese-English character dictionary*. Tòquio: Kenkyusha, 1990.
SEICHI, M.; TSUTSUI, M.A. *A Dictionary of Basic Japanese Grammar*. Tòquio: The Japan Times, 1995.
SEICHI, M.; TSUTSUI, M.A. *A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar*. Tòquio: The Japan Times, 1995.
ALCOVER A.M.; F. DE B. MOLL, *Diccionari Català-Valencià-Balear*. Palma de Mallorca, 1978.

Avaluació

Es valora la participació activa a classe i el lliurament de traduccions en els terminis acordats (10%)

Prova d'aprenentatge Èxic: dels textos traduïts durant el curs (10%)

Prova de traducció d'un text (80%)